



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government



Ministria e Punëve të Brendshme
Ministarstvo Unutrašnjih Poslova
Ministri of Internal Affairs

Agjencia e Menaxhimit Emergjent
Agencija o Upravljanju Vanrednim Situacijama
Agency of Emergency Management

UDHËZIM ADMINISTRATIV - MPB NR. 01/2013

PËR MBIKËQYRJEN INSPEKTUESE PËR ZBATIMIN E MASAVE TË MBROJTJES NGA ZJARRI

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION - MIA NO. 01/2013

ON INSPECTION SUPERVISION FOR IMPLEMENTATION OF FIRE PROTECTION MEASURES

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA MUP BR.01/2013

ZA INSPEKCIJSKI NADZOR ZA SPROVOĐENJE MERA ZAŠTITE OD POŽARA

Drejtori i përgjithshëm i Agjencisë së Menaxhimit Emergjent, Në mbështetje të nenit 6, paragrafi 3 dhe nenit 23, paragrafi 1 të Ligjit për Mbrojtje nga Zjarri nr. 04/L-012 (GZ, Nr.7 datë 10.08.2011), në pajtim me nenin 38, paragrafin 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011), Miraton: UDHËZIM ADMINISTRATIV MPB–Nr. XX/2013 PËR MBIKËQYRJEN INSPEKTUESE PËR ZBATIMIN E MASAVE TË MBROJTJES NGA ZJARRI Neni 1 Qëllimi Me këtë udhëzim administrativ rregullohet mënyra e ushtrimit të mbikëqyrjes inspektuese mbi zbatimin e masave të mbrojtjes nga zjarri, si dhe përcaktohen	Generalni Direktor Agencije za upravljanje vanrednih situacija Na osnovu člana 6. stav 3. i člana 23. stav 1. Zakona o Zaštiti od Požara br . 04/L-012 (SG, br. 7 datum 10.08.2011), u skladu sa članom 38. stav 6. Pravilnika Rada Vlade br. 09/2011 (Službeni List, br. 15 12.09.2011). Donosi: ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MUP- BR. XX/2013 ZA INSPEKCIJSKI NADZOR ZA SPROVOĐENJE MERA ZAŠTITE OD POŽARA Član 1 Svrha Ovim Administrativnim Uputstvom se uređuje način ostvarivanja inspekcijskog nadzora o sprovođenju mera zaštite od požara i jedinstveni postupak delovanja	General Director of Emergent Management, Pursuant to article 6, paragraph 3 and article 23, paragraph 1 of the Law on Protection from Fire nr. 04/L-1012 (OF, Nr.7 data 10.08.2011, in accordance with article 38, paragraph 6 of the Regulation on the Work of the Government nr. 09/2011 (OG, nr.15, 12.09.2011), Approves: ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MPB – NR. XX/2013 ON INSPECTION SUPERVISION FOR IMPLEMENTATION OF FIRE PROTECTION MEASURES Article 1 Purpose With this administrative instruction is regulated the mode of exercising the way of inspection supervision on implementation of fire protection
---	--	--

procedurat unike të veprimit të organit të Ministrisë së Punëve të Brendshme – Agjencisë së Menaxhimit Emergjent. Neni 2 Fushëveprimi Zbatimi i mbikëqyrjes inspektuese në fushën e mbrojtjes nga zjarri nga inspektorët të cilët krijojnë drejtpërsëdrejti pasqyrën e gjendjes së mbrojtjes nga zjarri dhe nga fatkeqësitë tjera tek personat fizik dhe juridik dhe punën e tyre në zbatimin e masave përkatëse. Neni 3 Përkufizimet Shprehjet e përdorura për qëllim të këtij udhëzim administrativ kanë kuptimin si në Ligjin Nr. 04/L-012 për Mbrojtje nga Zjarri si dhe me legjislacionin përkatës në fuqi. Neni 4 Gjatë realizimit të mbikëqyrjes inspektuese tek çdo person fizik apo juridik prania e personave përgjegjës për organizimin dhe zbatimin e masave për mbrojtje nga zjarri	organa Ministarstva Unutrašnjih Poslova – Agencija za Vanredne Situacije. Član 2 Oblast delovanja Sprovođenje inspekcijskog nadzora u oblasti zaštite od požara koji direktno stvaraju pregled stanja zaštite od požara i drugih nesreća kod fizičkih i pravnih lica i njihove aktivnosti na sprovođenju odgovarajućih mera. Član 3 Definicije Izrazi koji su korisceni u svrhu ovog administrativnog uputstva imaju značenje kao u Zakonu Br. 04/L-012 o Zaštiti od Požara kao i odgovarajucim Zakonodavstvom na snazi. Član 4 Tokom ostvarivanja inspekcijskog nadzora kod svakog fizičkog ili pravnog lica, prisustvo odgovornih lica za organizovanje i sprovođenje mera za zaštite od požara je	measures, as well as defining the unique action procedures of the body of Ministry of Internal Affairs – Agency for Emergency Management. Article 2 Scope Implementation of inspection supervision in the are of fire protection by inspectors who directly establish the review of the fire protection situation and protection from other disasters as well to legal entities and natural persons and their performance in implementation of respective measures. Article 3 Definitions Terms used for purposes of this administrative instruction have the same meaning as in the Law Nr. 04/L-012 on Protection from Fire and in the respective legislation in power. Article 4 During the course of implementation of inspection supervision to each legal entity or natural person it is mandatory presence of persons responsible with
--	--	---

është e detyrueshme.	obavezno.	implementation of fire protection measures.
Neni 5 Llojet e kontrolleve inspektuese 1. Shikimi i drejtpërdrejt i gjendjes së mbrojtjes nga zjarri realizohet përmes kontrolleve inspektuese si në vijim: 1.1. kontrolli inspektues themelor; 1.2. kontrolli inspektues i rregullt; 1.3. kontrolli inspektues verifikues dhe 1.4. kontrolli inspektues i jashtëzakonshëm.	Član 5 Vrste inspekcijiskih pregleda 1. Direkti uvid stanja zaštite od požara se sprovodi kroz sledeće inspekcijske preglede : 1.1. Osnovni inspekcijiski pregled; 1.2. Redovni inspekcijiski pregled; 1.3. inspekcijiski kontrolni pregled; i 1.4. Vanredni inspekcijiski pregled.	Article 5 Types of inspection controls 1. Direct inspection of the fire protection situation is realized through inspection controls as following: 1.1. basic inspection control; 1.2. regular inspection control; 1.3. verifying inspection control, and 1.4. extraordinary inspection control.
Neni 6 Kontrolli Inspektues Themelor 1. Kontrolli inspektues themelor sipas rregullave zhvillohet tek mbikëqyrja e parë inspektuese në personat juridik, me ç'rast zhvillohet shikimi në: 1.1. planin për mbrojtje nga zjarri me qëllim të përcaktimit të përshtatshmërisë së tij me Planin Komunal të Mbrojtjes nga	Član 6 Osnovni inspekcijiski pregled 1. Osnovni inspekcijiski pregled prema pravilima se odvija kod prvog inspekcijiskog pregleda kod pravnih lica, kojom prilikom se vrsi uvid u: 1.1. Plan zaštite od požara u cilju utvrđivanja uskladenosti sa Opštinskim Planom Zaštite od požara , stanje zaštite od	Article 6 Basis Inspection Control 1. The basic inspection control according to regulations is conducted at the first inspection supervision to legal entities in which case the inspection is conducted in following: 1.1. fire protection plan with the intention of determination of its compatibility with Municipal Fire Protection Plan, with the

Zjarri, me gjendjen e mbrojtjes nga zjarri në personin juridik të caktuar dhe kontrollin e zbatimit të obligimeve të planifikuara me te;	požara u određenim pravnim licima i kontrole sprovođenja planiranih obaveza sa tim;	fire protection situation of certain legal entity and the control of implementation of obligations planned with it;
1.2. aktin e përgjithshëm (rregulloren) me të cilën rregullohet personi juridik, masat dhe punët e lidhura me zbatimin e mbrojtjes nga zjarri me qëllim të përcaktimit të përshtatshmërisë së tyre me ligjin, aktet nënligjore dhe planin për mbrojtje nga zjarri;	1.2. opšti akt (pravinik), kojim reguliše pravno lice, mere i aktivnosti u vezi za sprovođenje zaštite od požara kako bi se utvrdila njihova podobnost sa zakonom, podzakonskim aktima i planom zaštite od požara;	1.2. general act (regulation) which regulates the legal entity, measures and tasks related to fire protection implementation with the intention of determination of their compatibility with the law, sublegal enactments and the fire protection plan;
1.3. zbatimin e masave të mbrojtjes nga zjarri të parapara me ligj, aktvendime të komunës, norma dhe standarde me qëllim të vlerësimit të gjendjes së përgjithshme të mbrojtjes nga zjarri në të gjitha objektet me të cilat disponon personi juridik.	1.3. sprovođenje mera zaštite od požara predviđene zakonom, opštinskim odlukama, normativa i standarda za procenu ukupnog stanja protivpožarne zaštite u svim objektima koji pripadaju pravnom licu.	1.3. implementation of fire protection measures foreseen by law, verdicts of municipalities, norms and standards with the intention of evaluation of overall situation of fire protection in all buildings of the legal entity;
2. Me kontrollin inspektues themelor sigurohen të dhënat për personin juridik në të cilin ushtrohet mbikëqyrja për të gjitha objektet të cilat përbëjnë tërësi të veçantë fizike.	2. Osnovnim inspekcijskim pregledom obezbeđuju se podaci za pravno lice u kome se ostvaruje nadzor u svim objektima koji čine posebnu fizicku celinu.	2. With basic inspection control are provided data on legal entity where the inspection is performed, for all buildings that comprise a special physical ensemble.
3. Kontrolli inspektues themelor për herë të parë kryhet në persona juridik dhe në rastet kur në objekte ndodhin ndryshime të rëndësishme në kuptimin teknologjik apo kur personi juridik zhvendoset në objekte	3. Osnovni inspekcijski pregled po prvi put se vrši kod pravnih lica i u slučajevima kada se u objektima u kojima se dešavaju značajne promene u tehnološkom smislu, odnosno kada pravno	3. The basic inspection control for the first time is conducted to legal entities and in cases when there are important alterations in the buildings in technologic meaning or when the legal entity moves to other

në lokacionin tjetër.	lice se premesta u objektima u drugu lokaciju.	buildings or location.
4. Pas realizimit të kontrollit inspektues themelor personi zyrtar i cili ushtron mbikëqyrjen është i obliguar ta krijoj dosjen për personin juridik ku është kryer kontrolli. Dosja përmban dokumentet dhe të dhënat si në vijim:	4. Nakon završetka osnovnog inspekcijskog nadzora, službeno lice koji vrši nadzor je dužan da formira dosije za pravno lice gde je izvršena kontrola. Dosije sadrži dokumentaciju i sve podatke na sledeći način:	4. After realization of the basic inspection control, the official person who exercises the supervision is obliged to establish the file for the legal entity where the control is conducted. The file contains the following documents and data:
4.1. planin situacional të terrenit me përmasat e përvijuara të objekteve ekzistuese, distancat midis objekteve, gjerësinë e rrugëve dhe rrjetin e hidrantëve të shkallës gjegjëse 1 : 250 deri 1 : 1000;	4.1. situacioni plan terena sa istakutom veličinom postojećih objekata, udaljenosti između objekata, širina puteva i hidrantska mreža odgovarajućeg razmera 1:250 do 1: 1000;	4.1. situational plan of the terrain with outlining dimensions of existing buildings, distances between buildings, width of roads and the network of hydrants of respective scale 1 : 250 up to 1 : 1000;
4.2. pëlqimin për dokumentacionin investues-teknik, pëlqimin për lokacionin nëse në përbërje të tij ka lloje të objekteve për të cilat është i nevojshëm pëlqimi ynë për lokacion në aspektin e masave për mbrojtje nga zjarri, lejen për përdorimin e objektit nga organi kompetent;	4.2. saglasnost za investiciono- tehničke dokumentacije, saglasnosti za lokaciju, ako je njenom sastavu se nalaze vrste objekata za koje je potrebna nasa saglasnost za lokacije u pogledu mera zaštite od požara, dozvole za upotrebu objekta od strane nadležnog organa;	4.2. consent for technical-investment documentation, consent for the location if within its premises there are types of buildings for which is necessary our consent for the location in the aspect of fire protection measures, permit for utilization of the building issued by competent body;
4.3. procesverbalin për kontrollet e kryera inspektuese, së bashku me aktvendimet për vënien e masave;	4.3. zapisnik o inspekcijskim pregledima zajedno sa resenjima o nalaganju merama;	4.3. minutes for performed inspection controls along with verdicts for applying the measures;
4.4. propozimet dhe kërkesat për inicimin e procedurës për kundërvajtje, kallëzimet penale dhe aktvendimet e organit gjyqësor;	4.4. predloge i zahteve za pokretanje prekrasnog postupka krivične prijave , i presude sudskog organa;	4.4. proposals and requests for initiation of the procedure for minor offence, criminal charges and verdicts of court body;

4.5. të dhënat për zjarret, avarit, eksplozimet, etj. të ndodhura; 4.6. të gjitha aktet tjera të ndërlidhura me mbrojtjen nga zjarri. 4.7. të dhënat personale për stafit drejtues dhe personave të ngarkuar me zbatimin e masave për mbrojtje nga zjarri në person juridik.	4.5. informacije o požarima, havarija, eksplozije, itd. Koje su se dogodile 4.6. svi drugi akti koji se odnose na zaštitu od požara. 4.7. lični podaci rukovodećeg osoblja i onih koji su zaduzeni za sprovođenje mera zaštite od požara kod pravnih lica.	4.5. data on fires, failures, explosions, etc that occurred; 4.6. all other acts related to fire protection; 4.7. personal data on the managing staff and persons in charge with implementation of fire protection measures to the legal entity.
Neni 7 Kontrolli Inspektues i Rregullt 1. Kontrolli inspektues i rregullt zbatohet në pajtim me kategorizimin e personave juridik dhe objekteve të kryera sipas shkallës së rrezikshmërisë nga zjarri në: 1.1. objektet e renditura në kategorinë e parë të rrezikshmërisë nga zjarri së paku një herë në vit; 1.2. në objektet e renditura në kategorinë e dyte të rrezikshmërisë nga zjarri së paku njëherë në dy vite; 1.3. objektet e renditura në kategorinë e	Član 7 Redovni inspeksijski pregled 1. Redovna inspeksijski pregled sprovodi se u skladu sa kategorizacijom pravnih lica i objekata prema stepenu ugroženosti od požara u: 1.1. objekti razvrstani u prvu kategoriju ugroženosti od požara, najmanje jednom godišnje; 1.2. u objektima razvrstanim u drugu kategoriju ugroženosti od požara najmanje jednom u dve godine; 1.3. objekti razvrstani u trećoj kategoriji	Article 7 Regular Inspection Control 1. The regular inspection control is implemented in accordance with categorization of legal entities and completed buildings according to the fire risk assessment in: 1.1. buildings listed in the first category of fire risk assessment at least once a year; 1.2. buildings ranked in the second category of fire risk assessment at least once in two years; 1.3. buildings ranked in the third category

tretë të rrezikshmërisë nga zjarri së paku një herë në tri vite; 1.4. objektet e rreshtuara në kategorinë e katërt të rrezikshmërisë nga zjarri sipas nevojave dhe në bashkëpunim me shoqatat vullnetare të zjarrfikjes. 2. Me kontroll inspektues të rregullt vërtetohet gjendja e zbatimit të masave për mbrojtje nga zjarri dhe ndryshimet e ndodhura në raport me kontrollin paraprak: Neni 8 Kontrolli Inspektues Verifikues 1. Me kontrollin inspektues verifikues bëhet verifikimi i zbatimit të masave për mbrojtje nga zjarri të caktuara në kontrollet themelore apo të rregullta. 2. Sipas rregullave kontrolli inspektues verifikues bëhet menjëherë pas kalimit të afatit të caktuar për zbatimin e masave të caktuara me aktvendim.	ugroženosti od požara najmanje jednom u tri godine ; 1.4. objekti razvrstani u četvrtoj kategoriji ugroženosti od požara u skladu sa potrebama i u saradnji sa dobrovoljnim vatrogasnim društvima 2. Sa redovnom inspekcijskim pregledom se utvrđuje stanje sprovođenja mera zaštite od požara i promena u odnosu na prethodni pregled. Član 8 Kontrolni Inspekcijski pregled 1 . Sa kontrolnim Inspekcijskim pregledom se vrši proveravanje sprovođenje mera za zastitu od požara odredjene u osnovnim ili redovnim pregledima. 2 . Prema pravilima kontrolni inspekcijski pregled se vrši odmah po isteku roka za sprovođenje određenih mera sa resenjem .	of fire risk assessment at least once in three years; 1.4. buildings ranked in the fourth category of fire risk assessment according to the needs and in cooperation with fire - extinguishing voluntary associations; 2. With regular inspection control it is confirmed the situation of implementation of measures for fire protection and changes made in the report comparing to previous control. Article 8 Inspection Verification Control 1. With inspection verification control it is conducted verification of implementation of fire protection measures determined in basic or regular controls. 2. According to the regulations, the inspection verification control is conducted immediately after expiry date of the implementation of measures determined with the decision.
---	--	---

Neni 9 Kontrolli Inspektues i Jashtëzakonshëm Kontrolli inspektues i jashtëzakonshëm bëhet kur bëhet fjalë për ndërmarrjen e masave urgjente të interesit publik, me rastin e zbatimit të veprimeve të caktuara, respektivisht me urdhër të drejtuesit të drejtpërdrejt.	Član 9 Vanredni inspeksijski pregled Vanredni Inspeksijski pregled se vrsi kada je u pitanju preduzimanje hitne mere u javnom interesu, u pogledu primene pojedinih radnji, naime naredbom od strane neposrednog rukovodioca.	Article 9 Extraordinary Inspection Control The extraordinary inspection control is conducted when dealing with the undertaking of emergent measures of public interest during implementation of certain actions, respectively with the order of the immediate leader.
Neni 10 Procesverbali 1. Pas kryerjes së kontrollit inspektues themelor, të rregullt, verifikues apo të jashtëzakonshëm përpilohet procesverbal. 2. Në procesverbalin për kontrollin e kryer inspektues konstatohet gjendja faktike e zbatimit të masave për mbrojtje nga zjarri, respektivisht kur bëhet kontrolli verifikues, gjendja faktike e zbatimit të masave për mbrojtje nga zjarri të caktuara me kontroll themelor, të rregullt apo të jashtëzakonshëm. 3. Procesverbali për kontrollin e kryer inspektues punohet në tri kopje. Një kopje e procesverbalit, menjëherë pas kryerjes së kontrollit inspektues i dorëzohet së bashku me nënshkrimin e personit	Član 10 Zapisnik 1. Nakon obavljanja osnovnog, redovnog, kontrolnog ali vanrednog inspeksijskog pregleda sastavlja se zapisnik. 2 . U zapisniku za obavljeni inspeksijski pregled utvrđuje se činjenicno stanje sprovođenja mera zaštite od požara, odnosno kada se vrsi kontrolni pregled , činjenično stanje sprovođenja mera zaštite od požara , određene sa osnovnim, redovnim ili vanrednom pregledom. 3. Zapisnik za obavljenju inspeksijske kontrole se radi u tri primerka. Primerak zapisnika odmah nakon inspeksijskog pregleda se predaje sa potpisom kod odgovornog lica u pravnom licu koje je	Article 10 Minutes 1. After completion of the basic, regular, verification or extraordinary inspection control, minutes of these are compiled. 2. In the minutes for performed inspection control is ascertained the factual situation of the implementation of fire protection measures, respectively when the verification control takes place, the factual situation of implementation of fire protection measures determined with basic, regular or extraordinary control. 3. The minutes on performed inspection control is made in three copies. A copy of the minutes, immediately after completion of the control is submitted along with the signature of the person in charge to the

përgjegjës të personit juridik që ka marrë pjesë me rastin e ushtrimit të kontrollit inspektues me qëllim të njohjes me gjendjen e konstatuar. Kopjen e dytë e mban inspektori me qëllim të përfshirjes në dosje të personit juridik tek i cili është zhvilluar kontrolli, ndërsa kopja e tretë ruhet në arkivin e organit.	uchestvovalo u toku inspekcijске kontrole u cilju upoznavanja sa konstatovanim stanjem. . Drugi primerak zadrzi inspektor u cilju držanja i priključivanja u dosije pravnog lica kod kojeg je izvršena kontrola, a treći primerak se čuva u arhivu organa.	legal entity that attended the inspection control with the purpose of being informed with the situation. The second copy is kept by the inspector with the purpose of including that in the file of the legal entity where the control was conducted, while the third copy is archived in the archive of the institution.
4. Procesverbali përveç gjendjes së konstatuar të mbrojtjes nga zjarri dhe mangësive të vërejtura gjatë kontrollit inspektues përmban edhe të dhëna themelore të tilla si: emri i organit i cili e kryen mbikëqyrjen, personat që e kryejnë mbikëqyrjen (të cilët e përfaqësojnë organin), funksioni, cilësia, titulli etj. data e përpilimit, vendi i përpilimit, arsyeja e përpilimit, personi prezent, etj. përfaqësuesi i ndërmarrjes apo institucionit, numri i kopjeve etj.	4. Zapisnik osim utvrđenog stanja o zastiti od požara i uočenih nedostataka tokom inspekcijskog pregleda sadrži i osnovne informacije kao što su naziv organa koji vrši nadzor, lica koja vrše nadzor (koji predstavljaju organ), funkcija, svojstvo , naslov itd . datum sacinjenja , mesto sacinjenja , razlog za sacinjavanja , prisutno lice, itd. predstavnik firme ili ustanove, broj primeraka itd.	4. Except the stated situation of the fire protection and deficiencies noticed during the inspection control, the minutes of the control also contain basic data such as: name of the institution performing the supervision, persons performing the supervision (who represent the institution), function, quality, title, etc., date and place of compiling the minutes, reason for it, person present, etc., representative of the enterprise or of the institution, number of copies, etc.
Neni 11 Zbatimi i masave	Član 11 Sprovođenje mera	Article 11 Implementation of measures
1. Kur me kontrollin e kryer inspektues konstatohet se nuk janë zbatuar masat e mbrojtjes nga zjarri të parapara me ligj apo akte tjera të miratuara në bazë të ligjit, nëse zbatimi i atyre masave, respektivisht eliminimi i tyre nuk kërkon afat të caktuar	1 . Kada sa izvršenim inspekcijskim pregledom se utvrđuje da se nisu sprovedene mere protivpožarne zaštite predviđene zakonom ili drugim propisima donetim na osnovu zakona, ako primena tih mera, odnosno njihovo uklanjanje ne	1. When it is ascertained with the performed inspection control that there were not applied fire protection measures foreseen by law or other acts adopted according to the law, if implementation of such measures, respectively their

duhet t'i parashtrohet kërkesë gjykatës kompetente për iniciimin e procedurës për kundërvajtje kundër personit juridik tek i cili kryhet kontrolli inspektues dhe personit përgjegjës të personit juridik.	zahteva određeno vreme treba da se podnese zahtev kod nadležnog suda za pokretanje prekršajnog postupka protiv pravnog lica kod koga se vrši inspekcijska kontrola i odgovornom licu u pravnom licu.	elimination does not certain timeframe, a request shall be submitted to the competent court for initiating the minor offence procedure against the legal entity where the inspection control was conducted and to the person in charge with the legal entity.
2. Nëse zbatimi i masave, respektivisht mënjanimi i mangësive të konstatuara në kuptim të paragrafit 1 të këtij neni kërkon afat më të gjatë se tre muaj, përveç paraqitjes së kërkesës gjykatës kompetente për iniciimin e procedurës për kundërvajtje kundër personit juridik dhe personit përgjegjës të personit juridik nxirret edhe aktvendim me të cilin caktohet afati caktuar për zbatimin e masave.	2. Ako sprovođenje mera, odnosno uklanjanje nedostataka u smislu stava 1. ovog člana zahteva duži period od tri meseca, osim zahteva nadležnom sudu da pokrene postupak za prekršaj protiv pravnog lica i odgovornog lica pravnog lica, donosi se resnje kojom se utvrđuje rok za sprovođenje određenih mera.	2. If implementation of measures, respectively avoiding of deficiencies ascertained at paragraph 1 of this article requires timeframe longer than three month, except submitting the request to the competent court for initiation of the minor offence procedure against the legal entity and the person in charge with the legal entity, the decision shall be issued which defines the timeframe for implementation of measures.
3. Për masat, zbatimi i të cilave nuk paraqet kundërvajtje, por që duhet të zbatohen me qëllim të mbrojtjes së jetës së njeriut dhe të mirave materiale nga zjarri, nxirret aktvendim me të cilin urdhërohen masat përkatëse në afatin e caktuar.	3. Za mere, čija primena ne predstavlja prekršaj, ali da mora da se sprovedi u cilju zaštite ljudskih života i materijalnih dobara od požara, donosi se resenje kojom se nalazu određene mere u određenom roku.	3. For measures, whose implementation does not pose offence, but that shall be implemented with the purpose of protection of human life and the property from fire, a decision shall be issued which orders respective measures in the certain timeframe.
4. Afatin e cakton inspektori i cili vlerëson dhe propozon afat optimal duke pasur parasysh masat e karakterit investues dhe	4. Rok određuje inspektor koji procenjuje i predlaže optimalan rok imajući u vidu investicione mere i mere koje utiču na	4. The timeframe is defined by the inspector who evaluates and proposes an optimal timeframe taking into

masat të cilat ndikojnë në sigurinë e njerëzve dhe të mirave materiale. 5. Pas kryerjes së kontrollit inspektues, inspektori i dorëzon udhëheqësit të drejtpërdrejt propozimin për paraqitje të kërkesës për inicim të procedurës për kundërvajtje kundër personit juridik dhe personit përgjegjës të personit juridik. Një kopje e propozimit të kërkesës së bërë vendoset në dosje e cila mbahet për personin juridik përkatës. Neni 12 Propozimi masave 1. Para nxjerrjes së aktvendimit, sipas rregullave përpilohet propozimi i masave dhe afateve të cilat i dorëzohen personit juridik së bashku me procesverbalin mbi kryerjen e kontrollit inspektues, i cili është pjesë përbërëse e propozimit. 2. Me propozimin e masave, të bazuara në gjendjen faktike të konstatuar me rastin e mbikëqyrjes inspektuese, personi juridik njoftohet për masat të cilat do të jetë e obliguar t'i zbatojë dhe për afatet përkatëse për zbatimin e tyre.	bezbednost ljudi i materijalna dobra . 5. Nakon obavljanja inspeksijske kontrole, inspektor dostavlja neposrednom rukovodiocu predlog za podnosenje zahteva za pokretanje postupka za prekršaj protiv pravnog lica odgovornog lica pravnog lica. Primerak podnetog zahteva se stavlja u dosije i koja se drži za određeno pravno lice. Član 12 Predlog mera 1. Pre donošenja resenja , u skladu sa pravilima sastavlja se predlog mera i rokova koje se dostavljaju pravnom licu uz zapisnik o izvršenim inspeksijskim pregledu , koji je sastavni deo predloga. 2. Sa predlogom mera, na osnovu činjeničnog stanja utvrđene tokom inspekcije, pravno lice se upoznaje za mere za koje će biti obavezan da izvrši i za rokove za njihovo sprovođenje.	consideration measures of investment character and measures that impact the security people and the property. 5. After concluding the inspection control, the inspector hands over to the immediate supervisor the proposal for filing the request for initiation of the minor offence procedure against legal entity and the person in charge with the legal entity. A copy of the proposal for the request does to the file which is maintained for the respective legal entity. Article 12 Proposal of measures 1. Prior to issuing the decision, according to the regulations, it is compiled proposal of measures and timeframes that are submitted to the legal entity along with the minutes of the inspection control, which is part of the proposal. 2. By the proposal of measures, based in the factual situation ascertained during the course of inspection supervision, the legal entity is notified with measures which he shall be obliged to implement and for timeframes for their implementation.
---	--	---

3. Personit juridik i ofrohet mundësia për tu deklaruar lidhur me faktet dhe rrethanat e konstatuara në procesverbal si dhe për propozim masat dhe afatet e caktuara.	3. Pravnom licu se pruza prilika da se izjasni o činjenicama i okolnostima koje se nalaze u zapisniku i za predložene mere i konkretne rokove.	3. The opportunity to declare about facts and circumstances ascertained in the minutes and for proposal of measures and timeframes is offered to the legal entity.
4. Procesverbali me masat dhe afatet e propozuara i dorëzohet personalisht personit juridik menjëherë pas kryerjes së kontrollit inspektues apo nëpërmjet postës, ndërkohë që një kopje vendoset në dosjen e cila mbahet për personin juridik.	4. Zapisnik sa predloženim merama i predloženim rokovima licno dostavlja se pravnom licu odmah nakon inspekcijskog pregleda poštom, dok u međuvremenu kopija se stavlja u dosije koja se drži za pravno lice.	4. Minutes with proposed measures and timeframes shall be handed over personally to the legal entity immediately after completion of the inspection control or via mail, whereas as copy goes to the file which is maintained for the legal entity.
5. Kur ekziston nevoja për ndërmarrjen e masave urgjente të cilat nuk mund të shtyhen dhe të cilat duhet të ndërmerren me qëllim të mbrojtjes së jetës së njerëzve dhe të mirave materiale, aktvendimi merret menjëherë me konstatimin e rrethanave të tilla.	5. Kada postoji potreba za preduzimanje hitnih merama koje ne može da se odlažu i koje treba preduzeti u cilju zaštite ljudskih života i materijalnih dobara, resenje se donosi odmah utvrdjivanjem takvih okolnosti.	5. When there is the need for undertaking emergent measures which cannot be postponed and which shall be taken with the purpose of protection of human life and the property, decisions are taken immediately by ascertaining such circumstances.
6. Kur në rastin nga paragrafi 1 i këtij neni nuk përpilohet propozimi i masave dhe afateve dhe për shkak të urgjencës nuk i jepet mundësi personit juridik të deklarohet atëherë nxirret aktvendim sipas procedurës së shkurtë.	6. Kada u slučaju iz stava 1. ovog člana se ne sastavlja predlog mera i rokova i zbog hitnosti nije data mogućnost da daju pravnom licu da se izjani onda se donese resenje po kraćem postupku.	6. When in the case from paragraph 1 of this article the proposal of measures and timeframes is not compiled and due to the emergency, the opportunity is not given to the legal entity to declare, than the decision is issued with short procedure.
7. Në rastet kur bëhet fjalë për ndërmarrjen e masave jashtëzakonisht urgjente me qëllim të eliminimit të rrezikut të	7. U slučajevima kada se radi o izuzetno hitnim merama kako bi se izbegao neposredna opasnost za život ljudi i	7. In cases dealing with undertaking extraordinarily emergent measures with the intention of elimination of the immediate

menjëhershëm për jetën e njerëzve dhe të mirave materiale nuk nxjerret aktvendim me shkrim, por inspektori e urdhëron gojarisht personin përgjegjës të personit juridik që rrezikun e identifikuar ta largoj pa vonesë. Për aktvendimin e dhënë verbalisht inspektori përpilon shënimin zyrtar, gjegjësisht konstaton këtë veprim në procesverbalin për kontrollin e kryer inspektues. 8. Kur aktvendimi i shkallës së parë me të cilin janë urdhëruar masat për mbrojtje nga zjarri bëhet pjesërisht apo në tërësi ekzekutiv Agjencia e Menaxhimit Emergjent kryen procedurën e zbatimit administrativ. 9. Procedura e zbatimit administrativ kryhet me nxjerrjen e konkluzionit për lejimin e ekzekutimit me të cilën vërtetohet se aktvendimi i cili duhet të kryhet është bërë ekzekutiv dhe cakton datën dhe mënyrën e ekzekutimit.	materijalnih dobara ne donosi se pismeno rešenje, nego inspektor usmenim putem naređuje odgovorno lice u pravnom licu za identifikovanu opasnost ukloni bez zakašnjenja. Za dato usmeno rešenja inspektor sastavlja službeni belešku, odnosno konstatuje ovu radnju na zapisnik i izvršenje inspeksijskim pregledu. 8. Kada je prvostepena presuda sa kojom su naložene mere zaštite postaje delimično ili potpuno izvršna agencija za vanredne situacije obavlja postupak administrativnog izvršenja. 9. Postupak administrativnog izvršenja se vrsi donosenjem zaključka za odobravanje izvršenja kojim se utvrđuje da rešenja koje treba izvršiti postalo izvsno i određuje datum i način izvršenja.	threat to human lives and the property and the written decision is not taken but the inspector orders verbally the person in charge with the legal entity to push away the identified threat without delay. For the given verbal decision the inspector compiles an official note, respectively ascertains this action in the minutes of the conducted inspection control. 8. When the decision of the first instance, which ordered measures for fire protection, became partially or fully executive, the Agency for Emergent Management conducts the procedure of administrative implementation. 9. The procedure of administrative implementation is completed by issuing the conclusion for granting the execution which confirms that the decision which shall be completed became executive and it assigns the date and the form of its execution.
Neni 13 Format e udhëzimit administrativ Pjesë përbërëse e këtij udhëzimi administrativ janë format prej 1 deri 13 të	Član 13 Forme Administrativnog Uputstva Deo ovog Administrativnog Uputstva su obrasci od 1 do 13 priložene kao prilozi.	Article 13 Forms of administrative instruction The forms from 1 up to 13 are part of this administrative instruction and they are

bashkëngjitura si anekse.

**Neni 14
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Drejtorit të Përgjithshëm të AME-së.



Fadil KODRA

Drejtori i Përgjithshëm i AME-së

03.12.2013

**Član 14
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane generalnog direktora AUVS.



Fadil KODRA

Generalni Direktor AUVS-je

attached as annexes.

**Article 14
Entry into force**

This Administrative Instruction enters into force seven (7) days from its signature by the General Director of AME.



Fadil KODRA

General Director of AME